

## Местоимения звукоподражания в лексико-семантической системе испанского языка

Выделенное еще в первом веке, междометие в системе частей речи даже в настоящее время продолжает вызывать дискуссии по ключевым вопросам, касающимся слов этого типа. Нет однозначного решения на вопрос о том, можно ли считать междометия отдельной частью речи, какие группы слов образуют эту категорию, являются ли они вообще языковым явлением. Polemica среди ученых разворачивается и относительно разных классов слов, причисляемых к междометиям, в том числе и класса звукоподражательных слов.

Звукоподражания являются единицами языка, которые в соответствии с особенностями фонетической системы каждого конкретного языка имитируют звуки, присущие живой или неживой природы, включая звуки, продуцируемые человеком. Звуковой состав звукоподражаний не случаен: он мотивирован соответствующим звуком внешнего мира живой или неживой природы.

В связи с тем, что звукоподражательные (изобразительные) слова не выражают эмоций, волеизъявления, их фонетический состав обусловлен уподоблением, а повторы в таких словах служат не только для усиления эффекта, но и для характеристики их длительности, статус звукоподражательных слов, их принадлежность к классу междометий остаются дискуссионными. Нет четкого ограничения звукоподражания от явлений в языковой системе, имеющих схожие черты.

Испанские лингвисты по-разному трактуют место звукоподражательных слов (ономатопов) в лексико-семантической системе испанского языка.

В испанской филологии широко распространено мнение, согласно которому звукоподражательные слова относятся к классу междометий. В частности, М. Секо представляет ономатопею (звукоподражание) в качестве имитирующих междометий. В предложении – *De pronto, ZAS, se me cayó todo encima* – для испанского лингвиста лексема ZAS – междоме-

тие. Как справедливо отмечает М. Секо, междометия могут быть звуко-подражательными, в то время как ономотопы приобретают свойства междометий, строгих границ между данными языковыми феноменами не существует [4].

Для испанского лингвиста А.М. Торрес Санчес между звукоподражательными словами и междометиями существует сходство в силу того, что часть фонологической системы языка представлена в имитирующем звуке, между собой различаются такие единицы в их соответствии условиям предложения. Например, с точки зрения условий реальности предложения, использование лексемы *bum* не существенно в предложении *El bum de la bolsa es increíble* [5: 345]. Таким образом, звукоподражательные слова обладают условно реальным характером.

В то же время посредством звукоподражательных слов адресант может интенсифицировать степень экспрессивности отражаемой реальности. Отражая звуки окружающей нас действительности, звукоподражательные слова способны придать предложению большую эмоциональную окраску. *!Ea! Pues, venga, escriba usted ahí a máquina !pum, pum, pum!* Ономотопы обращают наше внимание на то, что для коммуниканта важно. *Allí se salen de trabajar!pum! Su casa, a cenar, a dormir, ¿no? y al otro día trabajar y así.*

Терминологическую диффузию в испанской филологии проясняют более современные авторитетные источники, поясняя, что междометия и звукоподражательные слова представляют разные реальности: междометия являются классом слов наравне с существительными, глаголами, наречиями и пр., в то время как звукоподражательные слова не образуют грамматический класс слов, скорее это языковые знаки, вербально передающие разные звуки [2]. В Словаре испанского языка [3] междометия определяются как класс слов, которые составляют восклицательные высказывания, отражающие впечатления, вербализирующие чувства и выполняющие апеллятивный речевой акт (*bah, oye, uf u dp.*). Ономотопы образуются посредством имитации звука денотата (*miau, achís, runrún* и др.).

Феномен звукоподражания подчеркивает необходимость четкого ограничения от сходных с ним явлений, и выделение его внутри системы языка.

Ранее лингвисты достаточно сумбурно рассматривали всю систему звукоизобразительной лексики, которая включает в себя две подсистемы:

- звукосимволическую (с неакустическим денотатом);
- звукоподражательную (с акустическим денотатом).

Часто звукоподражательные слова включают в число междометий. Действительно, междометия и звукоподражательные слова являются морфологически аморфными, с точки зрения синтаксиса они самостоятельны и располагаются в лексико-семантической системе на периферии, тем не менее, существуют значительные функциональные расхождения, так, и междометия, и звукоподражания могут быть использованы в разных синтаксических целях, что детерминировано семиотическими и семантическими отличиями (поскольку звукоподражания и междометия представляют собой знаки разных типов и могут относиться к различным семантическим сферам).

Между междометиями и ониматопами существуют определенные различия. Прежде всего, междометия в грамматике определяются как самостоятельная часть речи, в то время как звукоподражательные слова подобным образом не интерпретируются. Междометия способны непосредственно выражать чувства, эмоции, переживания и волеизъявления, не обозначая таковые. Причем междометиям свойственно выражать разнообразную и насыщенную палитру эмоциональных состояний и чувств (которые могут быть одновременно противоположными, это – счастье и отчаяние, радость и печаль, возмущение и восхищение и т.п.), важная роль в актуализации лексических значений таких слов принадлежит языковому контексту, речевой ситуации, мимике, жестам, интонации и пр. Звукоподражательные слова передают подражание, имитируют конкретные звуки, звучание окружающего нас мира, не подразумевая выражения каких-то эмоций или чувств [5].

Выражая чувство, междометия обычно не называют его и нуждаются в пояснении, конкретизации, контексте. В то время как звукоподражательные слова относятся к определенному конкретному феномену внешнего мира, и понятны без дополнительной информации.

В отличие от междометий звукоподражательные слова, отражая естественные звучания предметов и явлений, наполнены конкретным лексическим значением.

Ономатопы продуктивны в сфере словообразования, в то время как словообразовательная эффективность среди междометий не столь высока.

Кроме того, звукоподражательные слова чаще всего выполняют в предложении определенные синтаксические функции.

На уровне использования в речи звукоподражательных слов отмечаются случаи разностороннего влияния английского языка, несмотря на имеющиеся уже аналоги в языке-реципиенте, например:

Bang! коррелирует с уже имеющимся в испанском языке ¡pum!, ¡zas! и пр.

Boom!, аналогично ассимилированному уже в испанском языке ¡bum! и пр.

Boy!, соответствует не испанской лексеме ¡chico!, а скорее лексемам ¡vaya!, ¡caray!

Oh!, аналогично уже существующему в испанском языке ¡ay!

Pooh!, не аналогично испанскому ¡puh!, а скорее ¡bah!, ¡qué va! и др.

Splash!, соответствует испанскому ¡paf!

Thud!, отражает испанский вариант ¡zas!

Whoa!, не является испанским аналогом ¡guau!, в словаре Королевской Академии [3]. Данная лексема выражает лай собаки, однако, в последнее время популяризируется для выражения восхищения типа ¡vaya!, ¡ya vale! и пр.

Wow!, не является испанским аналогом ¡guau!, а скорее – ¡vaya! и пр.

Исходя из положений, представленных в испано- и русскоязычных филологических исследованиях, можно утверждать, что междометие – это универсальная языковая единица, свойственная для всех языков мира, в настоящее время междометия все еще остаются недостаточно изученным лексико-грамматическим классом слов, который в силу своего промежуточного положения в общей системе частей речи современных языков не получил еще точного определения. Описание и изучение категории междометий в различных языках представляется актуальным исследованием в контексте общего поворота современной лингвистики к изучению дискурса, устной речи, предполагающих функционирование междометий.

Ученые-лингвисты по-разному определяют статус междометий, в силу того, что в эту категорию включены разнородные группы единиц, согласно семантике, структуре и выполняемым функциям.

Дискуссионным в лингвистике остается вопрос о статусе ономотопеи (звукоподражания). Традиционно ономотопея связана с проблемой образования первичных междометий и образует отдельный семантический подкласс единиц, которые обладают конкретным и специфическим значением, не свойственным междометиям.

Основываясь на изложенных ранее положениях, мы не рассматриваем ономотопею как разряд междометий, тем не менее, некоторые единицы, рассматриваемые в работе, имеют звукоподражательное происхождение, например, ¡aja (¡ajaу, ¡jji, ¡jeje) «ха-ха»: звуковая имитация смеха помимо выражения издевки, подшучивания, может выражать несогласие или презрительное отношение к адресату.

Владение и актуализация звукоподражательных слов в речи предполагают высокий уровень владения разговорной речью, насыщенной

разнообразными модальными значениями и оттенками, обладающей повышенной экспрессивностью, а потому проблематика дефиниции и специфики использования междометий и ономапопов является современной актуальной лингвистической задачей, требующей дальнейшего исследования.

### ***Библиографический список***

1. Тихонов А.Н. Междометия и звукоподражания – слова? // Русская речь. 1981. № 5. С. 72-76.
2. Real Academia Española. Nueva gramática de la lengua española. Manual. Buenos Aires: Espasa, 2010.
3. Real Academia Española, Diccionario de la lengua española. 22. ed. Disponible en: Acceso en: 2014.
4. Seco M. Gramática esencial de la lengua española. Madrid: Espasa Calpe, 1999.
5. Torres Sánchez M.Á., Berbeira Gardón J.L. Interjección y onomatopeya: bases para una delimitación pragmática. Verba, v. 30. P. 341-366, 2003.